

Schaltrelais

Switching Relay • Relais de commutation
Spínací relé • Przekaznik przełączający

Art.-Nr./Item no.

Réf./Art.-č./Nr art.: 08410

2-polig/2-pole/2-pôles/2-pólový/2-biegunowy

TILLIG **BAHN**



Technische Daten/Technical Data/ Spécifications techniques/Tech- nické údaje/Dane techniczne

Betriebsspannung/Operating voltage
Tension de fonctionnement/Provozní
napětí/Napięcie robocze

16,5 V AC ~

Schaltstrom/Switching current/Courant
de commutation/Spínací proud/Prąd
przełączania

1000 mA

Kontaktbelastbarkeit/Contact resistance
Résistance au contact/Odolność vůči
kontaktu/Odporność na obciążenie
stykowe

2 Ampere

Maße/Dimensions/Rozměry/Wymiary

75 x 50 x 11 mm

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45

Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst

(GB) Hotline customer service

(FR) Services à la clientèle Hotline

(CZ) Hotline Zákaznické služby

(PL) Biuro Obsługi Klienta:

www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) Technische Änderungen vorbehalten!
Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an
Ihren Fachhändler.

(GB) Subject to technical changes!

Please contact your dealer if you have any
complaints.

(FR) Sous réserve de modifications techniques!
Pour toute réclamation, adressez-vous à votre
revendeur.

(CZ) Technické změny vyhrazeny!

Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych!
W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do
specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) HINWEISE • (GB) NOTE • (FR) REMARQUES (CZ) POKYNY • (PL) WSKAZÓWKI

(DE) Vorsicht: Verletzungsgefahr!

Für die Montage sind Werkzeuge nötig. Stromschlaggefahr! Die Anschlussdrähte niemals in eine Steckdose einführen! Verwendetes Versorgungsgerät (Transformator, Netzteil) regelmäßig auf Schäden überprüfen. Bei Schäden am Versorgungsgerät dieses keinesfalls benutzen! Alle Anschluss- und Montagearbeiten nur bei abgeschalteter Betriebsspannung durchführen! Ausschließlich nach VDE/EN gefertigte Modellbahntransformatoren verwenden! Stromquellen unbedingt so absichern, dass es bei einem Kurzschluss nicht zum Kabelbrand kommen kann.

(GB) Caution: Risk of injury!

Tools are required for assembly. Risk of electric shock! Never insert the connection wires into a power outlet! Regularly check the power supply device (transformer, power supply) for damage. Do not use the power supply device if it is damaged! Perform all connection and assembly work only with the operating voltage switched off! Use only model train transformers manufactured according to VDE/EN standards! Ensure that power sources are protected so that a short circuit cannot cause a cable fire.

(FR) Attention: Risque de blessure!

Pour l'installation, des outils sont nécessaires. Risque d'électrocution! Ne jamais introduire les fils de connexion dans une prise électrique! Vérifiez régulièrement l'appareil d'alimentation utilisé (transformateur, alimentation) pour détecter tout dommage. En cas de dommages sur l'appareil d'alimentation, ne l'utilisez en aucun cas! Tous les travaux de connexion et d'installation doivent être effectués uniquement lorsque l'alimentation est coupée! N'utilisez que des transformateurs de modélisme conformes aux normes VDE/EN! Assurez-vous absolument que les sources d'alimentation sont protégées de manière à éviter tout risque d'incendie des câbles en cas de court-circuit.

(CZ) Pozor: Nebezpečí poranění!

Montáž vyžaduje použití nářadí. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Připojovací vodiče nikdy nevkládejte do zásuvky! Používané napájecí zařízení (transformátor, napájecí zdroj) pravidelně kontrolujte na poškození. Pokud je napájecí zařízení poškozené, nikdy jej nepoužívejte! Veškeré připojovací a montážní práce provádějte pouze při vypnutém napájení! Používejte pouze modelové transformátory vyrobené podle VDE/EN! Zdroj elektrické energie musí být zajištěn tak, aby při zkratu nemohlo dojít k požáru kabelu.

(PL) Uwaga: ryzyko obrażeń!

Do montażu potrzebne są narzędzia. Ryzyko porażenia prądem! Nigdy nie wkładaj przewodów przyłączeniowych do gniazdka! Regularnie sprawdzaj używane urządzenie zasilające (transformator, zasilacz) pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia urządzenia zasilającego nie używaj go! Wszystkie prace przyłączeniowe i montażowe wykonuj tylko przy wyłączonym napięciu roboczym! Używaj wyłącznie transformatorów do kolejek wykonanych zgodnie z VDE/EN! Źródła zasilania zawsze zabezpieczaj tak, aby w przypadku zwarcia nie doszło do pożaru przewodów.

(DE) ANWENDUNG • (GB) APPLICATION • (FR) APPLICATION (CZ) APLIKACE • (PL) APLIKACJA

(DE) Dieses Produkt ist bestimmt:

- Zum Einbau in Modelleisenbahnanlagen und Dioramen
- Zum Anschluss an einen Modellbahntrafo (z. B. TILLIG-Art.-Nr.: 08122)
- Zum Betrieb in trockenen Räumen

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht!

(GB) This product is intended for:

- Installation in model railway layouts and dioramas
- Connection to a model railway transformer (e.g., TILLIG item no.: 08122)
- Use in dry rooms

Any use beyond this is considered improper. The manufacturer is not liable for any resulting damages!

(FR) Ce produit est destiné:

- À être installé dans des réseaux de chemins de fer miniatures et des dioramas
- À être raccordé à un transformateur pour trains miniatures (par ex. TILLIG n° de réf.: 08122)
- À être utilisé dans des espaces secs

Toute utilisation au-delà de ce qui est prévu est considérée comme non conforme à l'usage. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui en résultent!

(CZ) Tento produkt je určen k:

- Instalaci do modelových železničních tratí a diorám
- Připojení k modelovému železničnímu transformátoru (např. TILLIG čl. čís. lo: 08122)
- Provoz v suchých prostorách

Každé jiné použití se považuje za nepřiměřené. Za škody z toho vzniklé výrobce neodpovídá!

(PL) Ten produkt jest przeznaczony:

- Do instalacji w makietach kolejowych i dioramach
- Do podłączenia do transformatora modelarskiego (np. TILLIG nr kat.: 08122)
- Do używania w suchych pomieszczeniach

Każde inne użycie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za w związku z tym powstałe szkody!

Schaltrelais

Switching Relay • Relais de commutation
Spínací relé • Przekaznik przełączający

Art.-Nr./Item no.

Réf./Art.-č./Nr art.: 08410

2-polig/2-pole/2-pôles/2-pólów/2-biegunowy

TILLIG **T**BAHN

(DE) Das Relais besitzt 2 Umschalter. Die Ansteuerung sollte im Tippbetrieb erfolgen. Geeignet sind dafür Taster, Gleiskontakte oder digitale Magnetartikelddecoder. (Ausgang auf Tippbetrieb mit einer Impulslänge von 0,5 s einstellen). Das Relais kann auch durch Verschieben der Schaltkontakte betätigt werden.

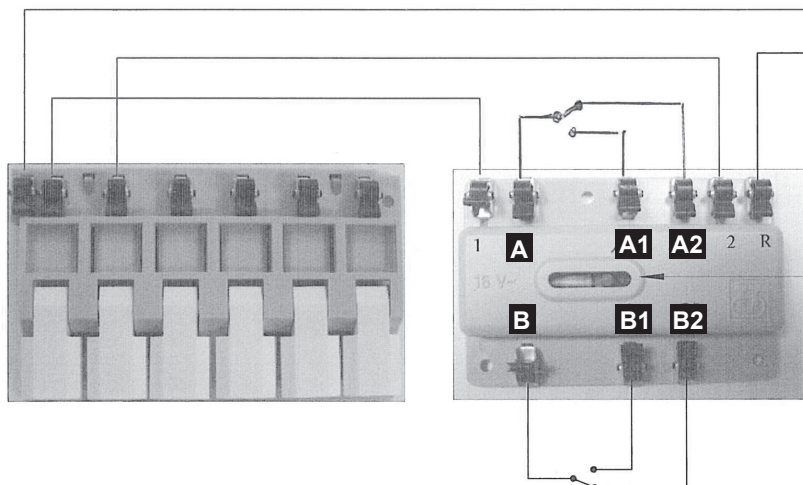
(GB) The relay has 2 changeover switches. The control should be done in pulse mode. Suitable for this are push buttons, track contacts, or digital turnout decoders. (Set the output to pulse mode with a pulse duration of 0.5 s). The relay can also be operated by moving the switching contacts.

(FR) Le relais possède 2 interrupteurs commutateurs. La commande doit se faire en mode impulsionnel. Les boutons-poussoirs, les contacts de voie ou les décodeurs d'articles magnétiques numériques sont adaptés à cet usage. (Réglez la sortie en mode impulsionnel avec une durée d'impulsion de 0,5 s). Le relais peut également être actionné en déplaçant les contacts de commutation.

(CZ) Relé má 2 přepínače. Ovládání by mělo probíhat v režimu stisku. Vhodné jsou pro to tlačítka, kolejištní kontakty nebo digitální dekodéry magnetických prvků. (Výstup nastaví na režim stisku s impulzní délkou 0,5 s). Relé lze také ovládat přesunutím spínacích kontaktů.

(PL) Przekaznik ma 2 przełączniki. Sterowanie powinno odbywać się w trybie impulsowym. Do tego celu nadają się przyciski, styki torowe lub cyfrowe dekodery magnetyczne. (Ustaw wyjście w trybie impulsowym z czasem trwania impulsu 0,5 s). Przekaznik można również uruchomić poprzez przesunięcie styków przełączających.

(DE) SCHALTRELAIS-ANSTEUERUNG • (GB) SWITCHING RELAY CONTROL
(FR) COMMANDE DE RELAIS À BASCULE • (CZ) OVLÁDÁNÍ SPÍNACÍHO RELÉ
(PL) STEROWANIE PRZESKĄŻNIKIEM PRZELĄCZAJĄCYM



(DE) Stellknopf Position rechts = A: A2 geschlossen

(GB) Selector switch position right = A: A2 closed

(FR) Position de l'interrupteur à bascule à droite = A: A2 fermé

(CZ) Polohový spínač pozice doprava = A: A2 sepnutý

(PL) Przełącznik w położeniu prawym = A: A2 zamknięte

(DE) Stellknopf Position rechts = B: B2 geschlossen

(GB) Selector switch position right = B: B2 closed

(FR) Position de l'interrupteur à bascule à droite = B: B2 fermé

(CZ) Polohový spínač pozice doprava = B: B2 sepnutý

(PL) Przełącznik w położeniu prawym = B: B2 zamknięte



(DE) Nicht für Kinder unter 14 Jahren geeignet! Es sei denn, sie werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt.

Hinweis für Eltern: Transformatoren und Netzgeräte für Spielzeuge sind nicht dazu geeignet, als Spielzeuge benutzt zu werden. Die Benutzung dieser Produkte muss unter ständiger Überwachung der Eltern erfolgen.

(GB) Not suitable for children under the age of 14! Unless they are being supervised by an adult.

Notice for parents: Transformers and power supply units for toys are not suitable for use as toys. The use of these tools must take place under constant parental supervision.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Sauf s'ils sont sous la surveillance d'un adulte.

Recommandation aux parents: les transformateurs et les blocs d'alimentation pour jouets ne sont pas conçus pour être utilisés comme des jouets. L'utilisation de ces produits doit se faire sous la surveillance constante des parents.

(CZ) Nevhodné pro děti do 14 let, pokud nejsou pod dohledem dospělé osoby!

Poznámka pro rodiče: Transformátory a napájecí zdroje pro hračky nejsou určeny k použití jako hračky. Použití těchto přípravků může být pouze pod neustálým dohledem rodičů.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia! Chyba że będą one pod nadzorem osoby dorosłej.

Informacja dla rodziców: Transformatory oraz zasilacze do zabawek nie nadają się do używania jako zabawki. Użytkowanie tych produktów musi odbywać się pod stałym nadzorem rodziców.

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).